



Forum: Idioms and Proverbs ¼ æ•èžè ðè«èžĩ¼%o

Topic: a Santayana saying

Subject: Re: a Santayana saying

Posted by: montanius

Posted on: 2013/12/2 23:29:59

Yes, I agree. Actually the first one is a translation of a variant, namely "Those who do not remember history are condemned to repeat it" - which is a misquote.

(This saying has been misquoted so many times that I find this saying very witty: "Those who misquote George Santayana are condemned to paraphrase him."

As for é†•è¹`è:†è¾™: if I understand this idiom well, it expresses something negative. But, in my opinion, the original saying does not state what you are condemned to repeat is wrong or ä,•è`æœ•ã€, It would be interesting to ask someone (who does not know the original) to translate the Mandarin one to English. I think it'd run more or less like this:

Those who forget the past are condemned to repeat their mistakes.

Sorry for writing so much, I had a strong coffee...